



Tracce

ruga.perissinotto

Tracce

Tracce è un'indagine che conduciamo alla riscoperta delle lane storiche del nord est, di una cultura che affonda radici profonde nel suo territorio, fatto di valori antichi e di gesti sapienti, come quelli delle donne che filavano in casa.

Tracce is a historical investigation into the rediscovery of a culture that has deep roots in its territory, made up of ancient values and wise gestures, like those of the women who used to spin at home.

Tracce come le tracce del passato, come il lascito delle tradizioni che abbiamo trovato tra le memorie dei documenti e che vogliamo raccontare attraverso il nostro progetto.

Tracce come i segni lasciati dagli animali sul sentiero, un sentiero ricco di spunti, un percorso affascinante che vogliamo esplorare fino in fondo.

Tracce is a historical investigation into the rediscovery of a culture that has deep roots in its territory, made up of ancient values and wise gestures, like those of the women who used to spin at home.

Tracce like the traces of the past, like the legacy of traditions that we have found among the memories of the documents and that we want to tell through our project.

Tracce like the marks left by animals on the path, a path full of ideas, a fascinating path that we want explore.





**E lo vogliamo fare in silenzio
per non stravolgere i valori che
abbiamo scoperto.**

And we want to do it in silence
so that we do not twist the values
we have discovered.

La nostra ricerca comincia qui. La parte sud orientale della Provincia di Belluno è denominata Alpago. In questa conca, che costituisce un'unità geografica ben definita, l'allevamento ovino ha avuto fino alla prima metà del XIX secolo un ruolo importante nell'economia di molte famiglie.

Our search begins here. The southeastern part of the Province of Belluno is called Alpago. In this natural basin sheep farming played an important role in the economy of many families until the first half of the nineteenth century.

La lana, ricavata dalle due tosature annuali della pecora alpagota, ha rappresentato per molto tempo il materiale di partenza per la realizzazione di trapunte, tessuti e capi di maglieria. I mantelli infeltriti riparavano gli uomini dal freddo e dalla pioggia, mentre le soffici coperte imbottite offrivano ristoro dalle fatiche e dal gelo invernale.

The wool obtained from the two annual shearing of the alpagota sheep, has long represented the starting material for the production of quilts, fabrics and knitwear. Felted cloaks sheltered the men from the cold and rain, while the soft padded blankets offered refreshment from fatigue and winter frost.







La pecora alpagota è una razza autoctona italiana dal mantello spesso e ondulato, con un colore che varia dal giallo prevalente al marroncino. Tale razza, in passato allevata sia per scopi culinari che per la lana, è da tempo a rischio di estinzione e la sua lana è destinata alle discariche.

The Alpagota is an indigenous Italian sheep with a thick and wavy coat, with a color that varies from the prevalent yellow to brownish. This breed, in the past bred both for culinary purposes and for wool, has long been at risk of extinction and its wool is destined for landfills.

Se non fosse per la costanza di alcuni, allevatori, e se non fossero nati i Presidi, probabilmente ora la pecora Alpagota non esisterebbe più.

If it were not for the perseverance of some breeders, and if the Presidia had not been born, probably now the Alpagota sheep would no longer exist.

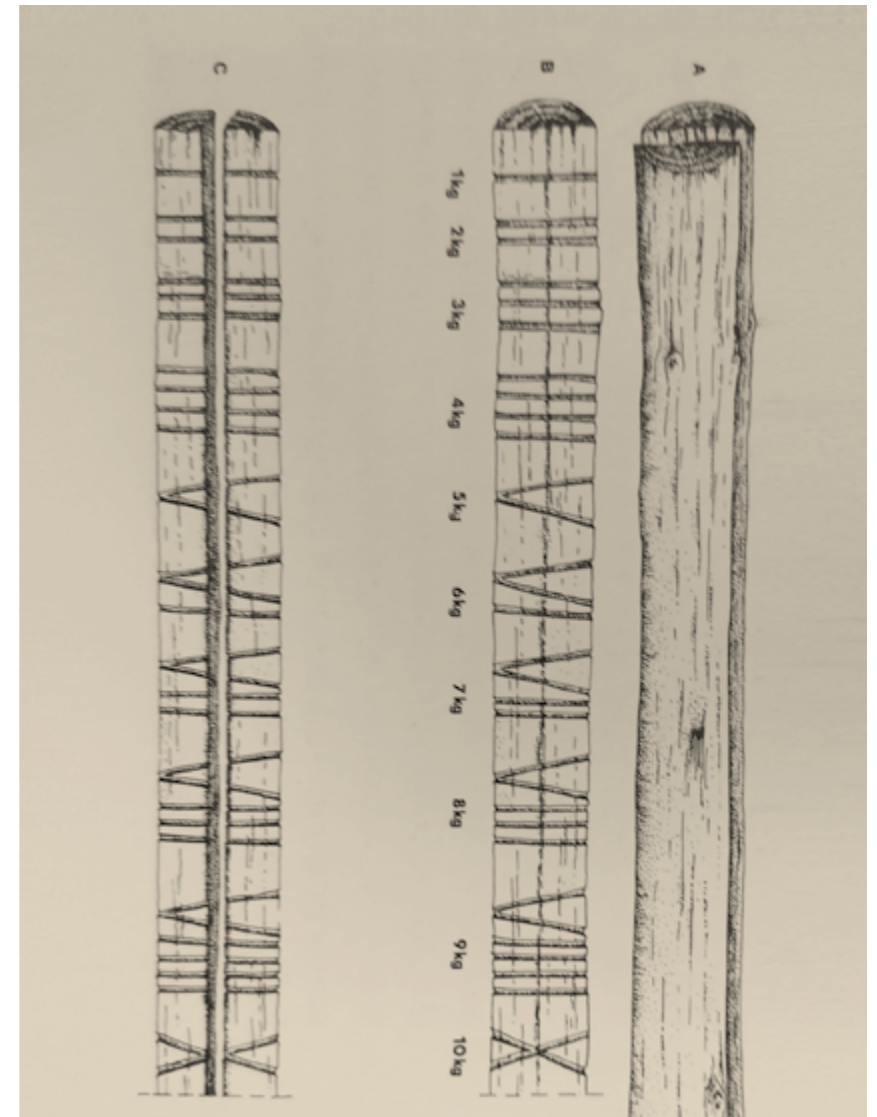


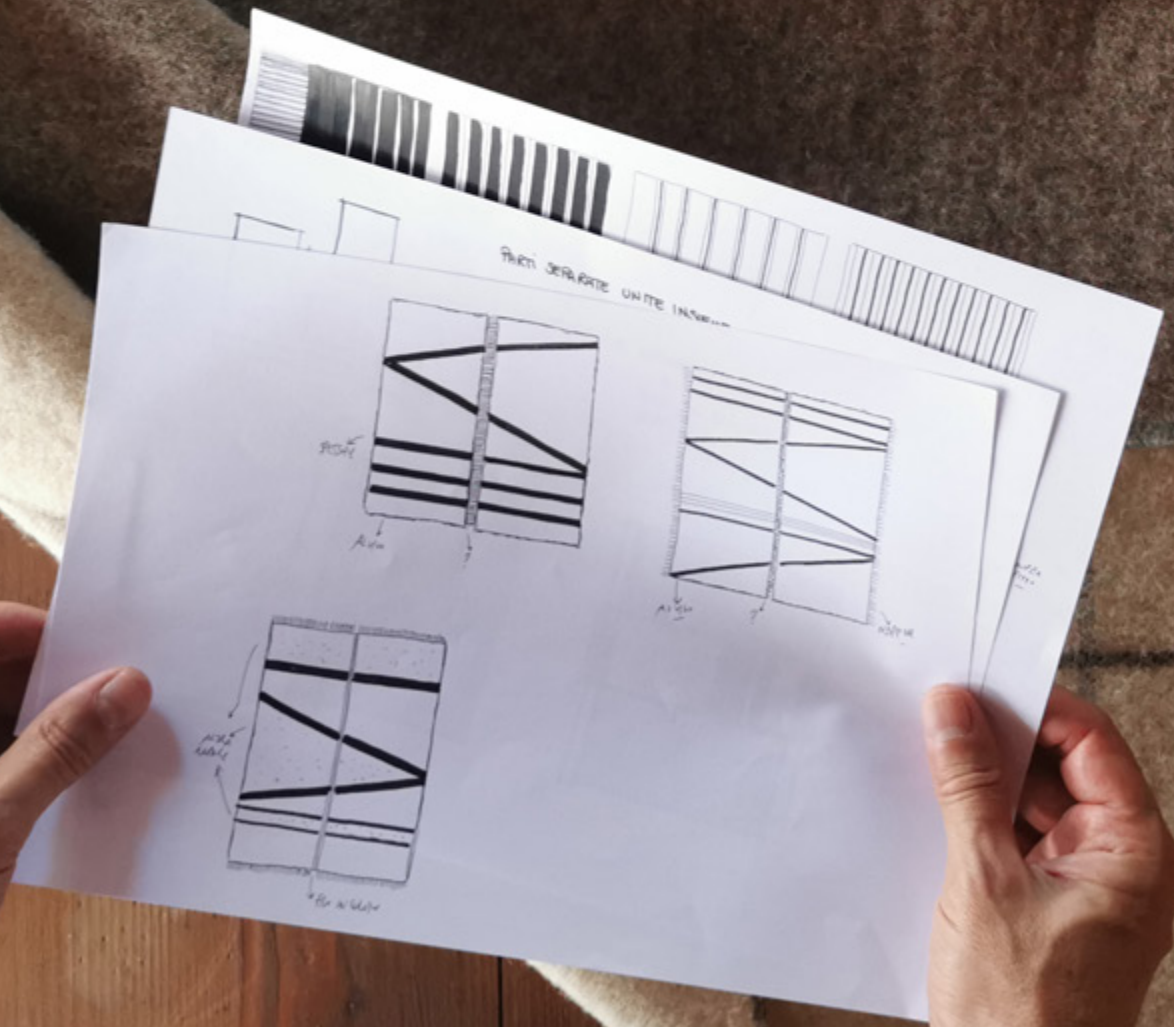
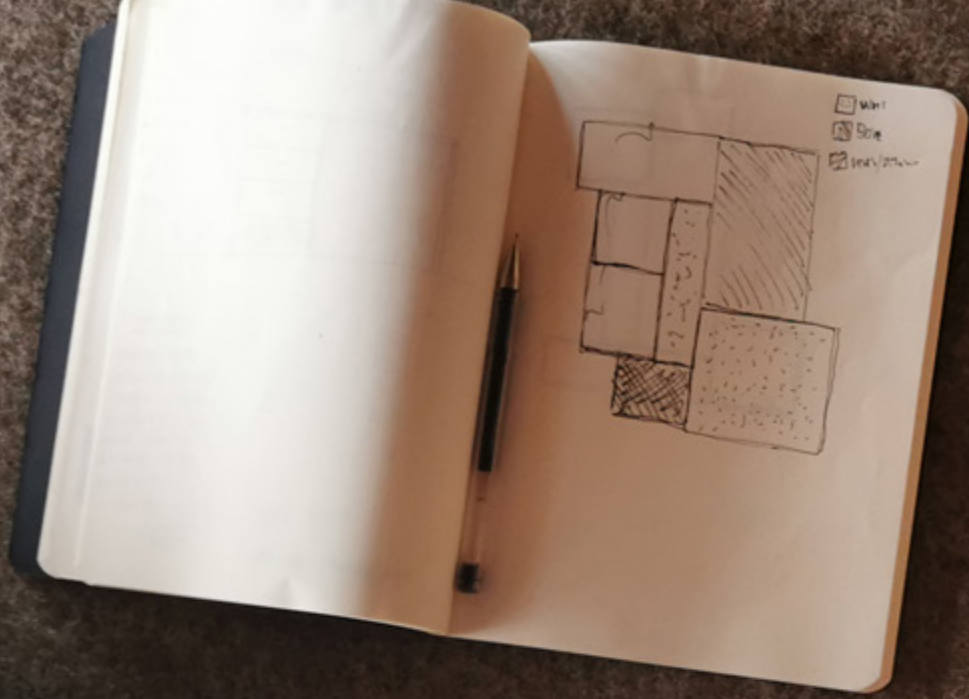
Grazie alle sue caratteristiche la pecora di Alpago ha una triplice attitudine produttiva: carne, lana, ma anche latte. Per il conteggio della quantità di latte venivano incisi su bacchetti di nocciolo numeri romani corrispondenti ai chili di latte e sul retro il nome del proprietario. Il bastone, detto tèssera, veniva poi diviso in due: una parte rimaneva al proprietario mentre l'altra a colui che teneva i conti.

Thanks to its characteristics, the Alpagu sheep has a triple productive attitude: meat, wool, but also milk. For counting the quantity of milk, hazelnut sticks were engraved with Roman numbers corresponding to the kilos of milk and the owner's name on the back. The stick, called Tessera, was then divided into two: one part remained with the owner while the other with the one who kept the accounts.

Per noi, la storia della tèssera porta con sé il fascino dei gesti antichi, di strumenti persi nel tempo e di sistemi di comunicazione semplici ma efficaci. La nostra coperta è composta da due parti, l'insieme delle due riporta i segni utilizzati per il conteggio del latte. Gli stessi segni a ricamati a mano si ritrovano anche sui cuscini.

The history of Tessera brings with it the charm of ancient gestures, of tools lost in time and of simple but effective communication systems. Our blanket is made up of two parts, the two together showing the signs used for counting the milk. The same hand-embroidered signs are also found on the cushions.







Tracce dà una nuova vita a lane tipiche e dimenticate.

Tracce gives a new life to a typical and forgotten wool.

Da uno scarto, un'opportunità che si fa progetto.

From a waste, an opportunity that becomes a project

Tracce collection



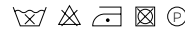


Tracce sideboard

Composition:
100% wool without
dyeing processes
100% wood

Dimension:
160x45x70cm

Care and maintenance







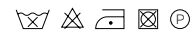


Tracce pouf collection

Composition:
100% wool without
dyeing processes

Dimension:
30x55 / 38x45 / 90x45

Care and maintenance



30 x 55



38 x 45



90 x 45





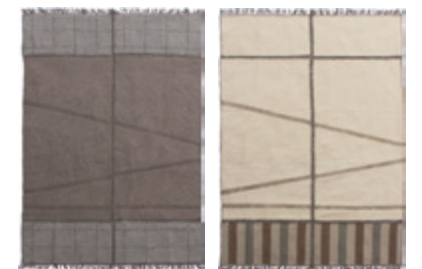
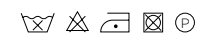


Tracce blanket collection

Composition:
100% wool without
dyeing processes

Dimension:
150x220 cm

Care and maintenance



color: moretta

color: bianchina

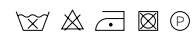


Tracce pillow collection

Composition:
100% wool without
dyeing processes

Dimension:
45x45 / 45x30 / 60x30 cm

Care and maintenance



45 x 45



45 x 30



60 x 30

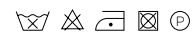


Tracce curtain collection

Composition:
100% wool without
dyeing processes

Dimension:
on request

Care and maintenance



thanks to

Lanificio Paoletti
Laboratorio tappeti
Plissettatura EsseZeta
Paolo Contratti
Eleonora Grigoletto
Giulio Ghirardi

ruga.perissinotto
design and communication studio
via XX settembre 99 Roveredo PN - ITALY
email: info@rugaperissinotto.it Tel: +393475698111
www.rugaperissinotto.it

